

ОСОБЕННОСТИ НЕОЛОГИЗМОВ В СФЕРЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ

И ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ

КОМПЬЮТЕР ЖАНА ИНТЕРНЕТ ТЕХНОЛОГИЯЛАР ЧӨЙРӨСҮНДӨГҮ НЕОЛОГИЗМДЕРДИН ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ

THE FEATURES OF NEOLOGISMS IN THE FIELD OF COMPUTER AND INTERNET TECHNOLOGIES

Аннотация: В статье рассматриваются быстрые темпы появления и внедрения неологизмов в связи с развитием информационных технологий в повседневной жизни общества. Анализ научных статей и учебников лингвистов показал, что новые лексические единицы, зарегистрированные в словаре как новые, так и незарегистрированные, функционируют практически неограниченно.

Аннотация: Макалада маалымат технологияларынын күнүмдүк турмушта жана коомдо өнүгүп бараткандыгына байланыштуу неологизмдердин пайда болуу темпинин тездиги жана кийирилүүсү каралат. Илимий макалаларды жана лингвисттердин окуу китептерин талдоо көрсөткөндөй, жаңы пайда болуп, лексикалык бирдик катары катталганы да, катталбаганы да иш жүзүндө чектелбей пайдаланылат.

Abstract: The article discusses the fast pace of neologisms introduction, in connection with the development of information technology in the everyday life of society. The analysis of scientific articles, textbooks of linguists is made. It has shown that new lexical units, both registered in the dictionary of new words and unregistered, are functioning almost unlimited.

Ключевые слова: неологизмы, язык, компьютерные технологии, лексика, терминология.

Түйүндүү сөздөр: неологизмдер, тил, компьютёрдик технологиялар, сөздүк, терминология.

Key words: neologism, language, computer technologies, vocabulary, terminology.

Появление общезыковых неологизмов связано с обозначением нового объекта или явления, поэтому неологизм может возникать и в языке, например, как заимствование из иностранного языка и даже из работы автора (как и слово «утопия» Т. Мора, «робот» К. Чапека). Неологизмы постепенно ассимилируются с родным языком и становятся обычным явлением и в этом случае они перестают быть неологизмами.

Часто неологизм является результатом устранения аномалий или результатом новых соединений и т. д., то есть при создании неологизма часто возникают только внутриязыковые стимулы. Как установлено в целом, появление нового слова продиктовано языком прагматических потребностей. Отправитель выбирает из имеющегося личного лексического тезауруса то, что лучше всего выражает его мысли и чувства. Если в словаре отправителя такого слова нет, оно часто меняет или создает новую лексическую сущность. Лингвисты установили статистическую закономерность роста новых слов в тексте, что тесно связано с содержанием текста, а также с его прагматическим отношением. В последние годы при изучении новой лексики все чаще делается вывод о том, что необходимо выявить закономерности содержания, в том числе прагматические, обусловленности появления новых слов в тексте. В связи с этим у «литератора и художника слова прагматические соображения и сходны, и различны» [1; С.18].

Если возникают новые понятия, появление неологизмов в языке неизбежно. И генератор их происхождения - будь то сфера технологий или прямо заимствованный из других языков или социальных изменений - в основном безразличен. В любом случае неологизмы будут, и этот процесс не закончится.

Развитие английского языка во многом связано с развитием его системы словообразования, формированием новых моделей формулировки слов. Создание новых слов в первую очередь осуществляется как отражение потребности языка общества в выражении новых понятий, которые постоянно возникают в результате развития науки, техники, культуры, социальных отношений. Этот язык испытывает внутреннюю дифференциацию и делится на язык профессионалов и язык пользователей.

Значительное пополнение словарного запаса представляет собой задачу учета компьютерного хранения слов, поскольку в свете научно-технических достижений происходит быстрое накопление новых терминов.

Что касается разговора о словаре компьютерных подязыков, можно отметить, что в лексике компьютерного подязыка есть ядро и периферия. Ядром компьютерного языка является специальный словарь, понятный любому, кто работает с компьютером и периферийно-лексическими группами, чьи устройства актуальны для пользователей, любителей компьютерных игр, хакеров и т. д. Ближайшим языком к периферийным полям центра является язык пользователя в Интернете - интернет-страница (лексика Web-дизайна).

Лексические поля в компьютерном субязыке пересекаются, например, языковой центр может быть пользователем сети ФИДО, Интернет, и любителем компьютерных игр. В процессе развития языка некоторые элементы перемещаются от периферии к центру, то есть термины из определенных областей использования компьютером становятся доступными для широкого круга пользователей.

Методами для создания слова, которые традиционно выделены в языковой системе, являются **аффиксация, конверсия, словосложение, синтаксический метод.**

Аффиксация. В ряде английских терминов прикрепление аффиксов происходит в сочетании с семантическими процессами (расширением значения): fuzzification – подготовка задачи для решения методами нечетной логики, gesturing – перьевой ввод данных (в бесклавиатурном компьютере). Присоединение в русской терминологии часто работает вместе со структурными и семантическими вычислениями: сравним – заливка (flooding), буферизация (buffering), закладка (bookmark) [2].

Латинские префиксы используются для формирования терминов компьютера в обоих языках: - inter, - super, - mini, - macro, - micro, - auto, - multi, - mega -: interactive (интерактивный), minidriver (минидрайвер), superuser (привилегированный пользователь), microfile (микрофайл), multisystem (мультисистема).

Среди префиксов наибольшей частотностью характеризуется формант – re со значением повторного действия (например, в терминах ресор – повторно копировать, recreate – восстанавливать данные, reformat – переформатировать). Префикс e- (электронный) является интернациональным для компьютерной терминологии, его продуктивность высока и имеет тенденцию к росту. В дополнение к обычно используемому e-mail добавляются следующие термины с префиксом – e: e-book – электронная книга, e-cash – электронные деньги, e-form – электронная форма, электронный бланк.

Конверсия. В процессе трансформации слова переходят из одной части речи в другую без материальных изменений. Так, например, сейчас в интернете часто можно увидеть E-mail me/us to синтаксический контекст дает возможность определить принадлежность слова к переходным глаголам, и зная значение слова e-mail (электронная почта), переводим «высылайте сообщения электронной почтой по адресу» [3].

Словосложение. Выделяют чистое сложение (сложение основ), сращение (когда мотивированное слово, состоящее из двух или более компонентов, полностью тождественно по морфологическому составу синтаксическому словосочетанию), сравним, в английском языке mother-in-law, forget-me-not, в русском языке - вечнозеленый, скотобойня и смешанное словообразование (в сложном слове присутствуют элементы аффиксации).

Исследователи американской языковой версии отмечают сокращение как способ словообразования в экономных единицах информации: opt – option, emu – emulator, info – information, exch – exchange, tech – technical, CLR – clear, RCVR – receiver, vdiff – visual

differences [3;С.22].

По способу формирования компьютерные неологизмы подразделяются на фонологические, заимствующие, семантические и синтаксические. **Фонологические неологизмы** создаются отдельными звуками и являются сильными неологизмами. Такие слова иногда называют «искусственными» или «изобретенными», например: qwerty - неофициальное название клавиатуры ПК (по первым буквам верхнего ряда стандартной печатной машинки q, w, e, r, t, y) [3;с.23].

Синтаксический метод, то есть использование фраз, относящихся к научному значению, является традиционным способом формулировки терминов. Модель существительное + существительное является наиболее продуктивной в английской терминологии. Сравните примеры chip size – емкость микросхемы памяти, version number – номер версии. В русском языке эта конструкция встречается в родительном падеже: привод компакт-дисков, хранение данных и т. д.

Наиболее продуктивным структурным типом двухкомпонентных терминов в русском языке является конструкция **прилагательное + существительное**: звуковая карта, цифровой преобразователь. В английском эта модель менее производительна, но она также широко представлена. Например: hard disc – жесткий диск, graphic display – отображение графической информации.

Модель Verb + and + Verb наиболее продуктивна среди английских глагольных конструкций: drag-and-drop (тащи и бросай) – перетаскивание мышью объекта, cut-and-paste (режем-клеим) – вырезание и вставка.

Большое количество неологизмов английского языка произошло в контексте развития компьютерных технологий, например: ЭВМ: BASIC (Beginners All-purpose Symbolic Instruction Code) – “Бейсик”, Fortran (Formula Translator) – “Фортран”.

Из-за популярности поисковой системы в английском языке появился неологизм to google или to Google, использующийся для обозначения поиска информации в World Wide Web с помощью поисковой системы Google.

Гавайское "Wiki Wiki", означающее в переводе на русский язык "быстро", с помощью Глобальной Сети получило совершенно новое значение - теперь Wiki называют сайты, контент (содержание) которых может менять любой пользователь. Самый известный сайт, в названии которого есть слово, это бесплатная энциклопедия Wikipedia.

В 2005 году редакция Нового оксфордского словаря американского английского языка (New Oxford American Dictionary) назвала "слово года". Этим словом стало слово podcast «подкаст». Этот новый термин определяется специалистами как "цифровая запись радиотрансляции или аналогичной программы, которую можно скачать через Интернет для прослушивания в персональном аудиоплеере"[4]. Многим пользователям очень удобно скачивать аудиозаписи различной тематики со специализированных «сайтов подкастов» и прослушивать такие записи с помощью mp3-плееров. Большинство пользователей Интернета в промышленно развитых странах предпочитают использовать плеер Apple iPod ("Айпод"), именно его название лежит в основе неологизма "podcast" ("pod" - часть iPod, "cast" - трансляция).

Компьютеризация используется в различных областях науки и техники, приводя к появлению большого числа терминологических неологизмов. Например, в лингвистике: electronic translator – “ЭВМ-переводчик”; в медицине: telemonitory systems\unit – “аппаратура, позволяющая врачу лечить больных на расстоянии”; в области изобразительного искусства: optical art (op art) – “искусство, использующее оптические эффекты”, luminal art – “искусство, использующее световые эффекты”, в театральной жизни: revolve – “вращающаяся сцена” ; в области кино и телевидения: HDTV (High Definition Television) – “телевидение высокой четкости изображения”[5,6].

Результаты исследования послужили основой для составления словаря Web-терминов для пользователей компьютеров, который обеспечивает перевод и интерпретацию компьютерных терминов. Изучение лексики подязыка компьютерных технологий,

выполненных на материале английского и русского языков, позволяет нам сделать следующие выводы:

1. Компьютерный подязык - это профессиональный социолект, где выделяются стандартная (литературная) и субстандартная (нелитературная) части. Литературная часть - компьютерная терминология - это система с полевой структурой. На периферии есть некоторые используемые и узкоспециализированные термины. Основная часть состоит из хранения пользовательских слов и лексики в Интернете.

2. Для единиц хранения компьютерных слов характерно сочетание различных средств словообразования. В английском языке часто сочетается семантический метод. В русском языке национальное словообразование обычно действует совместно с заимствованием лексической оболочки или калькированием.

3. В целом, можно охарактеризовать компьютерную лексику изучаемых языков как динамично развивающуюся подсистему национального языка, которая активно взаимодействует с литературным языком, сленгом и различными социолектами.

Литература:

1. Земская, Е. А. Активные процессы современного словопроизводства / Е. А. Земская. - М.: Академия, 2000. -С.18.
2. Rondeau, L., Ruelas R., Levrat L., Lamotte M., A defuzzification method respecting the fuzzification, Fuzzy Sets and Systems, Volume 86, Issue 3, 1997, Pages 311-320, [https://doi.org/10.1016/S0165-0114\(95\)00399-1](https://doi.org/10.1016/S0165-0114(95)00399-1)
3. Неологизмы в современной английской периодике: учеб. - метод. пособие по пер. англ. Неологизмов на рус. яз. / под. ред. Н.В. Кленовой. - Магнитогорск: Изд-во магнитог. гос. ун-та, 2004. – С.12-23.
4. Lee, M.J.W. & Chan, A. Exploring the potential of podcasting to deliver mobile ubiquitous learning in higher education, J. Comput. High. Educ. (2006) 18: 94, <https://doi.org/10.1007/BF03032726>
5. Cianci, P.J., High Definition Television: The Creation, Development and Implementation of HDTV Technology, McFarland, 2014/01/10 – 384, ISBN 9780786487974
6. Pieter Fockens, Arun Netravali, The digital spectrum-compatible HDTV system, Signal Processing: Image Communication, Volume 4, Issues 4–5, 1992, Pages 293-305, [https://doi.org/10.1016/0923-5965\(92\)90005-Z](https://doi.org/10.1016/0923-5965(92)90005-Z)